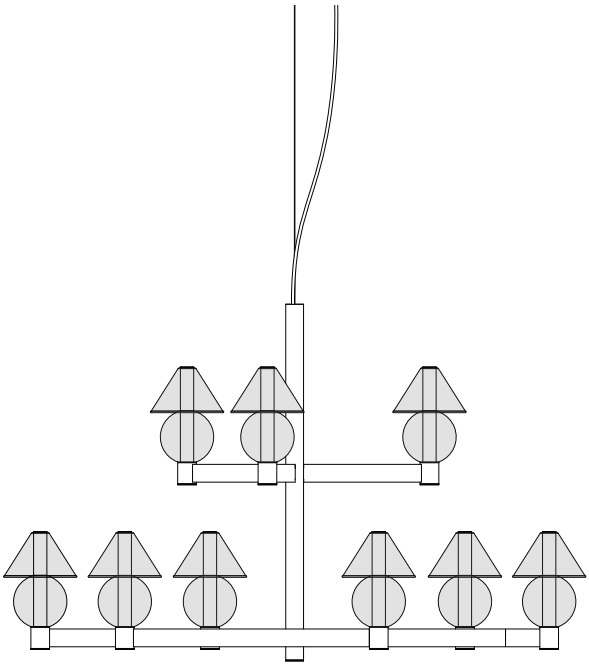
Fragile CH9

Jaume Ramírez

marset



Instrucciones de montaje
Assembly Instructions
Instructions de montage
Montageanleitung

ADVERTENCIAS

1. Se recomienda que la instalación sea realizada por un profesional.
2. Desconectar la conexión a red antes de ser manipulada.
3. Si el cable flexible o cordón de esta luminaria está dañado, deberá sustituirse exclusivamente por el fabricante o su servicio técnico o una persona de cualificación equivalente con objeto de evitar cualquier riesgo.
4. La fuente de luz de esta luminaria debe reemplazarse únicamente por el fabricante , su servicio técnico o persona cualificada equivalente.
5. Para limpiar la luminaria utilizar un paño suave humedecido con agua y detergente neutro si fuera necesario. No utilizar alcohol u otros disolventes.
6. La fuente luminosa y sus mecanismos de control contenidos en esta luminaria sólo deben de ser reemplazadas por un profesional.

WARNING

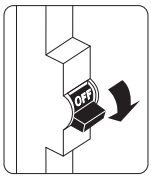
1. It is recommended that a professional electrician be responsible for installing the light.
2. Disconnect power supply before installation.
3. If the wire or flexible cord is damaged,it must only be changed by the manufacturer, their Service Dept. or qualified personnel in order to avoid risk.
4. The light source contained in this luminaire shall only be replaced by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person.
5. To clean the luminaire use a soft damp cloth with soap or neutral detergent. Do not use alcohol or other solvents.
6. The light source and control gear contained in this luminaire shall only be replaced by a qualified person.

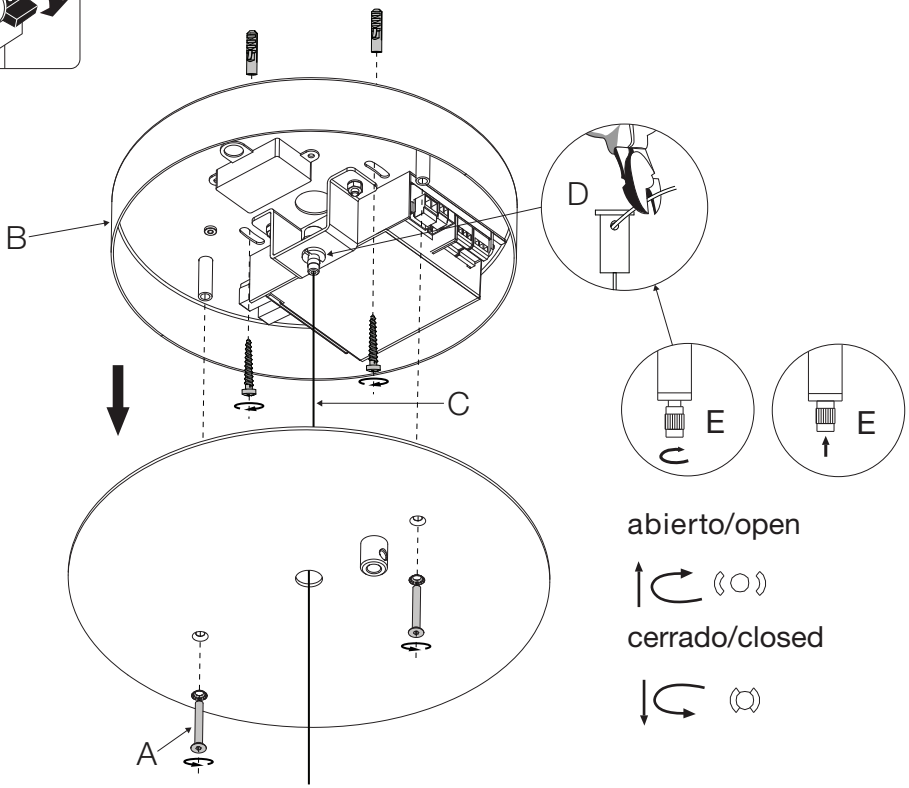
ATTENTION

1. Il est recommandé de faire exécuter l'installation par un professionnel.
2. Débranchez la connexion au réseau avant toute manipulation.
3. Si le câble flexible ou fil du luminaire est endommagé, il conviendra de faire appel au fabricant, à son service technique ou encore à une personne qualifiée pour le remplacer et éviter ainsi tout risque fâcheux.
4. La source de lumière contenue dans ce luminaire doit être remplacée uniquement par le fabricant ou son agent de maintenance, ou par une personne de qualification similaire.
5. Pour nettoyer le luminaire, nous vous recommandons d'utiliser un chiffon doux humidifié d'eau et de détergent neutre, le cas échéant. N'utilisez pas d'alcool ni d'autres types de dissolvants.
6. La source lumineuse et ses mécanismes de contrôle contenus dans ce luminaire ne doivent être remplacés que par un professionnel.

HINWEISE

1. Wir empfehlen, die Installation von einem Fachmann vornehmen zu lassen.
2. Unterbrechen Sie die Verbindung zum Netz vor Beginn der Arbeit.
3. Wird das Kabel der Leuchte beschädigt, darf dieses nur durch den Hersteller, dessen technischen Service, oder eine entsprechend qualifizierte Person ausgetauscht werden, um eventuelle Risiken zu vermeiden.
4. Die Lichtquelle dieses Geräts darf nur vom Hersteller oder einem Vertreter oder einer anderen qualifizierten Person ersetzt werden.
5. Zur Reinigung der Leuchte empfiehlt es sich, ein weiches Tuch zu verwenden und dieses, falls nötig, mit Wasser und einem neutralen Reiniger zu befeuchten. Alkohol oder Lösungsmittel sind zur Reinigung nicht geeignet.
6. Das Leuchtmittel und die Kontrollmechanismen dieser Leuchte dürfen nur von einem Fachmann ausgetauscht werden.



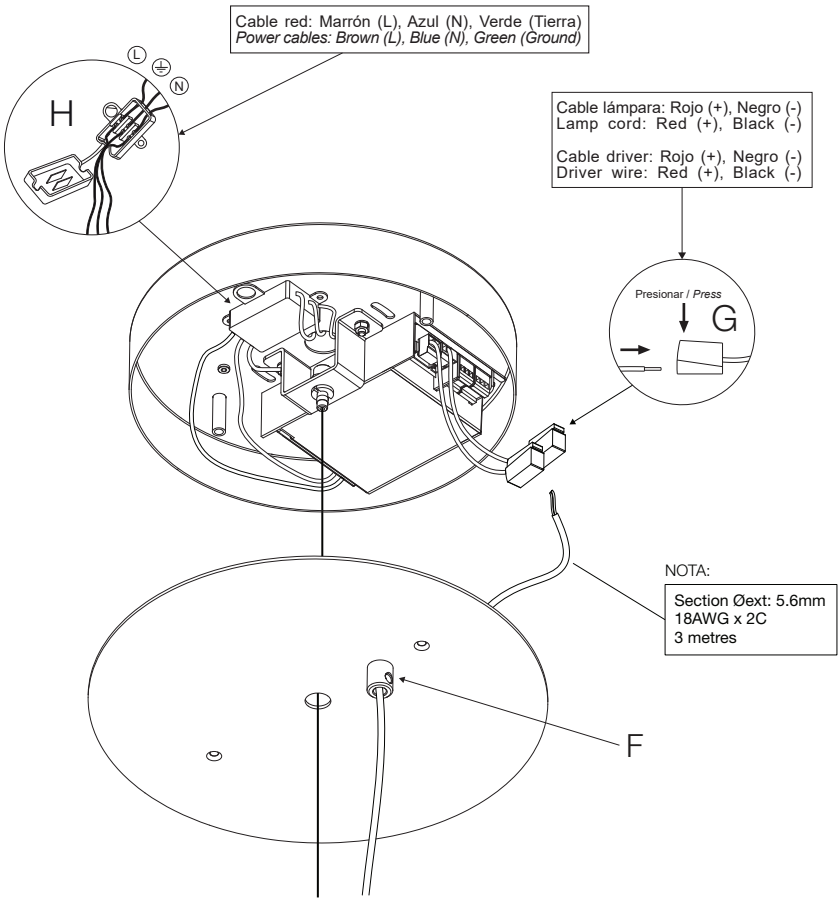


1.1. Desatornillar los tornillos (A) y retirar la tapa.
1.2. Fijar el florón (B) en el techo utilizando los tornillos y los tacos suministrados.
1.3. Pasar el cable (C) a través de la tapa e introducir en el suspensor (D). Posteriormente, roscar el suspensor tal y como se muestra en la figura (E).

1.1. Unscrew the screws (A) and remove the cover.
1.2. Secure the ceiling rose (B) to the ceiling using the screws and wall plugs provided.
1.3. Feed the cable (C) through the cover and insert it into the suspension bracket (D). Then screw the suspension bracket in place as shown in the diagram (E).

1.1. Dévissez les vis (A) et retirez le couvercle.
1.2. Fixez le rosace (B) au plafond à l'aide des vis et des chevilles fournies.
1.3. Faites passer le câble (C) à travers le couvercle et insérez-le dans la suspension (D). Vissez ensuite la suspension comme indiqué sur l'illustration (E).

1.1. Die Schrauben (A) lösen und die Abdeckung abnehmen.
1.2. Die Rosette (B) mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln an der Decke befestigen.
1.3. Das Kabel (C) durch die Abdeckung führen und in die Aufhängung (D) einführen. Anschließend die Aufhängung wie in der Abbildung (E) gezeigt festschrauben.



TRIAC

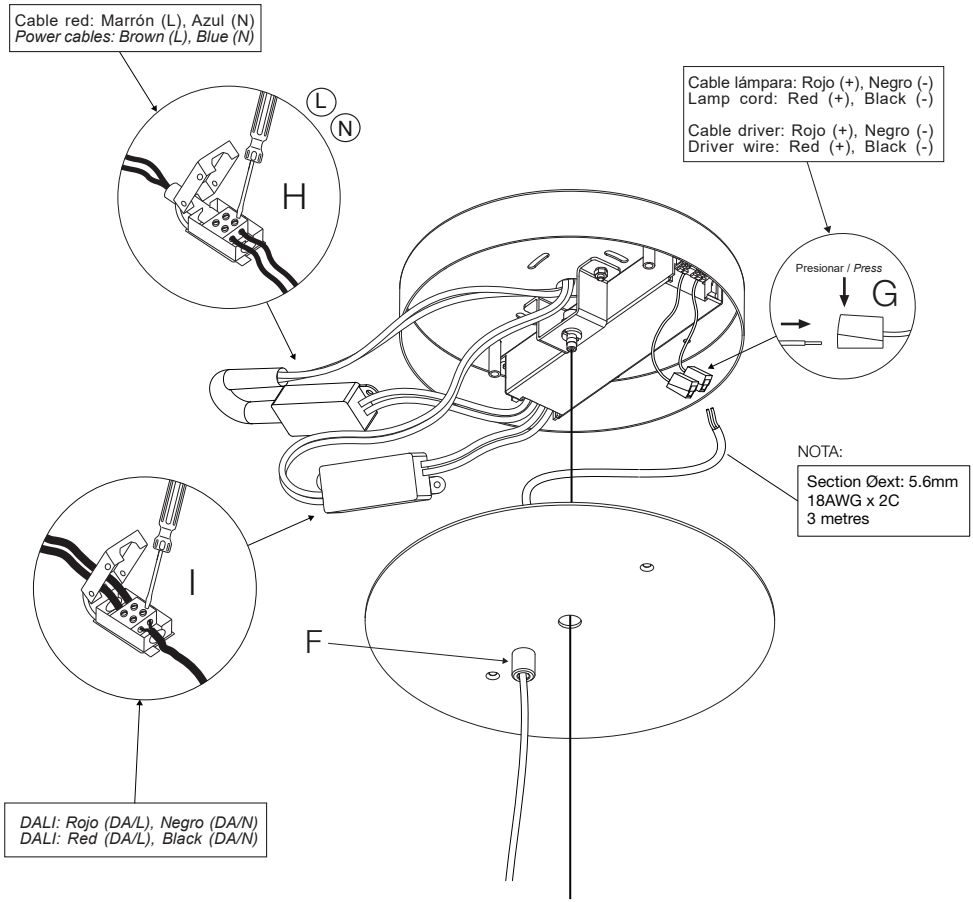
2.1. Pasar el cable eléctrico a través del prensacables (F) del florón.
2.2. Realizar las conexiones eléctricas en los conectores (G) y en la caja de empalmes (H).

2.1. Feed the electrical cable through the cable gland (F) on the finial.
2.2. Make the electrical connections at the connectors (G) and in the junction box (H).

TRIAC

2.1. Faites passer le câble électrique à travers le serre-câble (F) du rosace.
2.2. Effectuez les branchements électriques au niveau des connecteurs (G) et du boîtier de raccordement (H).

2.1. Führen Sie das Stromkabel durch die Kabeldurchführung (F) der Rosette.
2.2. Stellen Sie die elektrischen Anschlüsse an den Steckverbindern (G) und am Anschlusskasten (H) her.



DALI 2

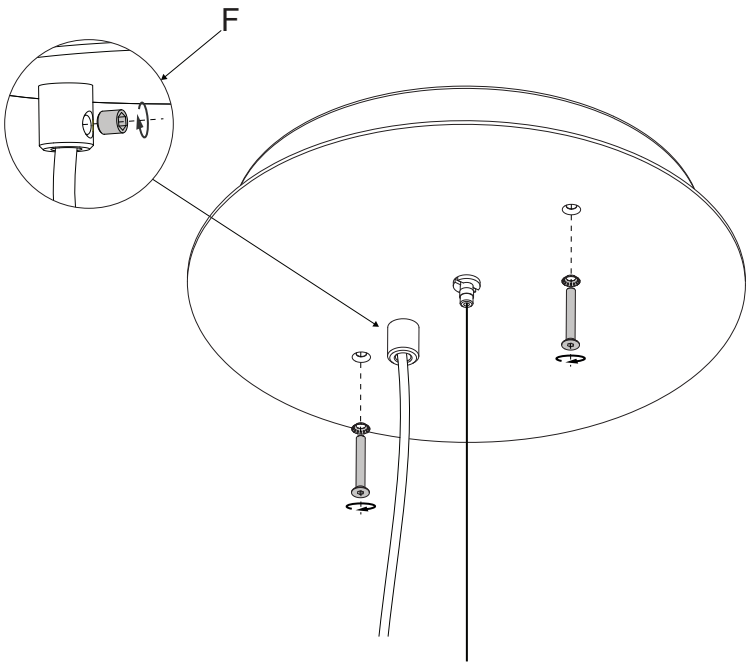
3.1. Pasar el cable eléctrico a través del prensacables (F) del florón.
3.2. Realizar las conexiones en los conectores (G).
3.3. Realizar las conexiones eléctricas DALI 2 en la caja de empalmes (I) y en la caja de empalmes (H).

3.1. Feed the electrical cable through the cable gland (F) on the rosette.
3.2. Make the connections at the connectors (G).
3.3. Make the DALI 2 electrical connections in junction box (I) and junction box (H).

DALI 2

3.1. Faites passer le câble électrique à travers le serre-câble (F) du rosace.
3.2. Effectuez les raccordements au niveau des connecteurs (G).
3.3. Effectuez les raccordements électriques DALI 2 dans le boîtier de raccordement (I) et dans le boîtier de raccordement (H).

3.1. Führen Sie das Stromkabel durch die Kabelverschraubung (F) der Rosette.
3.2. Stellen Sie die Anschlüsse an den Steckverbindern (G) her.
3.3. Stellen Sie die DALI-2-Anschlüsse im Anschlusskasten (I) und im Anschlusskasten (H) her.



4.1. Fijar la tapa al techo con los tornillos suministrados.
4.2. Atornillar el prensacables (F).

4.1. Attach the canopy to the ceiling with the screws supplied.
4.2. Screw the cable clamp (F).

4.1. Fixez le pavillon au plafond à l'aide des vis fournies.
4.2. Visser le serre-câble (F).

4.1. Den Baldachin mit den mitgelieferten Schrauben an der Decke befestigen.
4.2. Kabelverschraubung festziehen (F).

Accesorio disco con tensor / Disc accessory with tensioner
Disque accessoire avec tendeur/ Zubehörscheibe mit Spanner

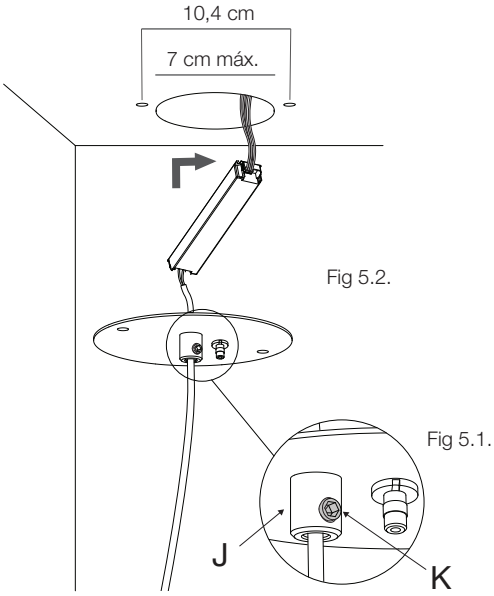


Fig 5.2.

Fig 5.1.

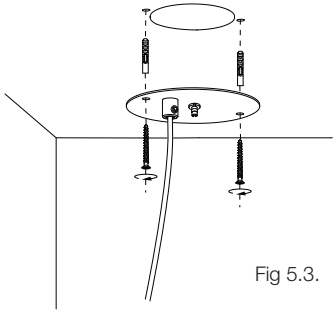


Fig 5.3.

5.1. Pasar el cable eléctrico por el interior de la pieza (J). Ajustar el cable y apretar el prensacables (K) para fijarlo.
5.2. Colocar el driver en el techo. El agujero debe ser como máximo de 7cm y los agujeros deben estar separados 10,4cm.
5.3. Atornillar el disco en el techo usando los tacos y tornillos adecuados a la superficie.

5.1. Pass the electric cable through the inside of part (J). Adjust the cable and tighten cable clamp (K) to secure it.
5.2. Attach the driver to the ceiling. The hole should be a maximum of 7 cm and the holes must be 10.4 cm apart.
5.3. Screw the disc to the ceiling using dowels and screws suitable for the surface.

5.1. Passer le câble électrique à l'intérieur de la pièce (J). Ajuster le câble et serrer le serre-câbles (K) pour le fixer.
5.2. Placer le driver au plafond. Le trou ne doit pas dépasser 7 cm et les trous doivent être espacés de 10,4 cm.
5.3. Visser le disque au plafond à l'aide de chevilles et de vis adaptées à la surface.

5.1. Das Stromkabel durch das Innere des Teils (J) führen. Das Kabel einstellen und die Kabelverschraubung (K) zum Sichern festziehen.
5.2. Den Treiber an der Decke anbringen. Das Loch sollte maximal 7 cm groß sein und die Löcher müssen einen Abstand von 10,4 cm haben.
5.3. Die Scheibe mit geeigneten Dübeln und Schrauben entsprechend der Montagefläche an der Decke festschrauben.

Accesorio disco con tensor / Disc accessory with tensioner
Disque accessoire avec tendeur/ Zubehörscheibe mit Spanner

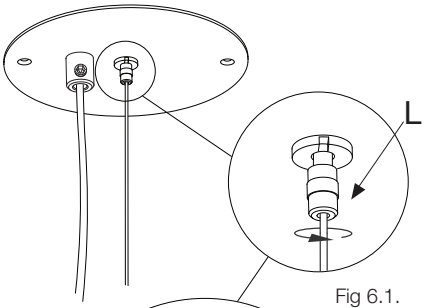


Fig 6.1.

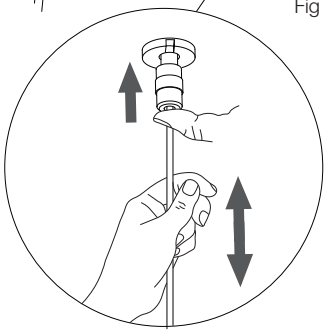


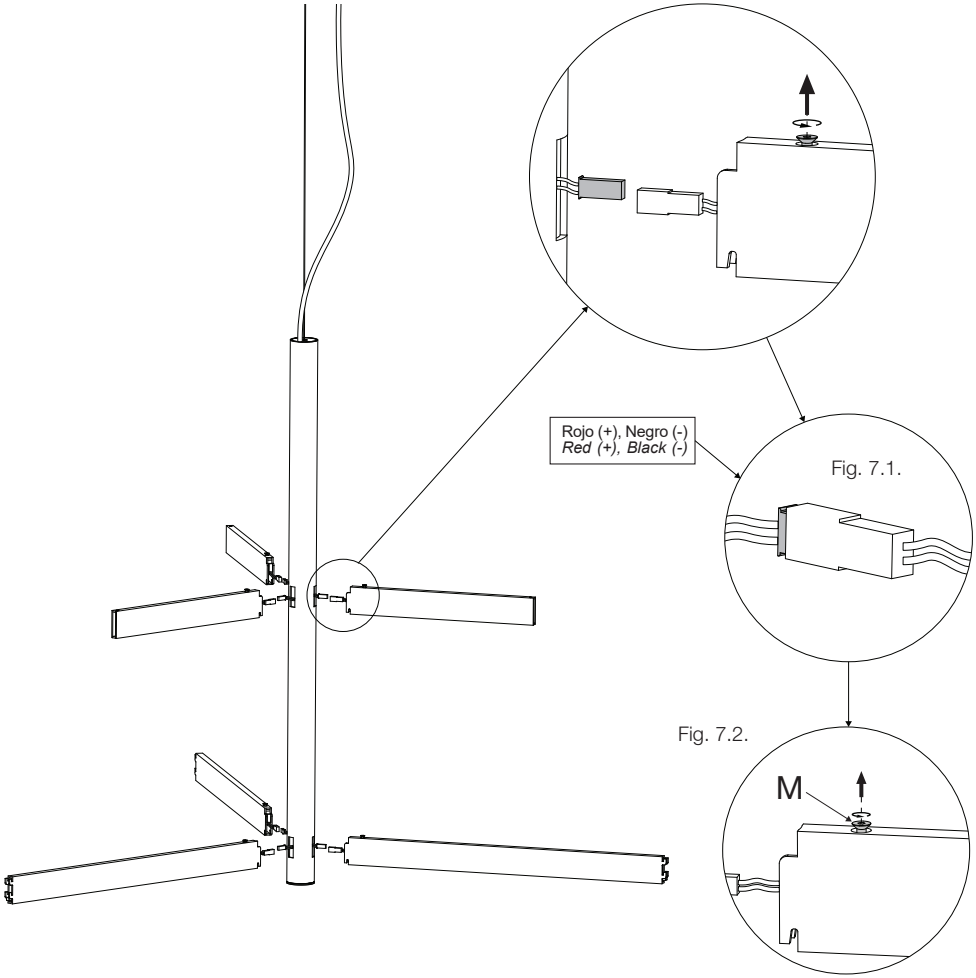
Fig 6.2.

6.1. Desenroscar la pieza (L).
6.2. Presionar la pieza (L) hacía arriba y ajustar el cable tensor a la medida que se desee. Volver a roscar la pieza para inmovilizar el cable a la altura deseada.

6.1. Unscrew part (L).
6.2. Press part (L) upwards and adjust the tensioning cable to the desired length. Re-tighten the part to immobilise the cable at the desired height.

6.1. Dévisser la pièce (L).
6.2. Pousser la pièce (L) vers le haut et régler le câble tenseur à la longueur souhaitée. Revisser la pièce pour fixer le câble à la hauteur souhaitée.

6.1. Das Teil (L) abschrauben.
6.2. Das Teil (L) nach oben drücken und das Spannseil auf die gewünschte Länge einstellen. Das Teil wieder einschrauben, um das Seil in der gewünschten Höhe zu befestigen.



7.1. Unir los dos conectores.
7.2. Afloja los tornillos (M) ligeramente (no los sueltes del todo). La pieza interior no debe caer. Baja la pieza interior y encaja los tubos dentro del tubo central.

7.1. Join the two connectors.
7.2. Loosen the screws (M) slightly (do not fully loosen them). The inner part must not fall. Lower the inner part and fit the tubes into the central tube.

7.1. Relier les deux connecteurs.
7.2. Desserrez légèrement les vis (M) (ne les dévissez pas complètement). La pièce intérieure ne doit pas tomber. Abaissez la pièce intérieure et emboîtez les tubes dans le tube central.

7.1. Verbinden Sie die beiden Stecker miteinander.
7.2. Lösen Sie die Schrauben (M) leicht (nicht vollständig lösen). Das Innenteil darf nicht herunterfallen. Senken Sie das Innenteil ab und stecken Sie die Rohre in das zentrale Rohr.

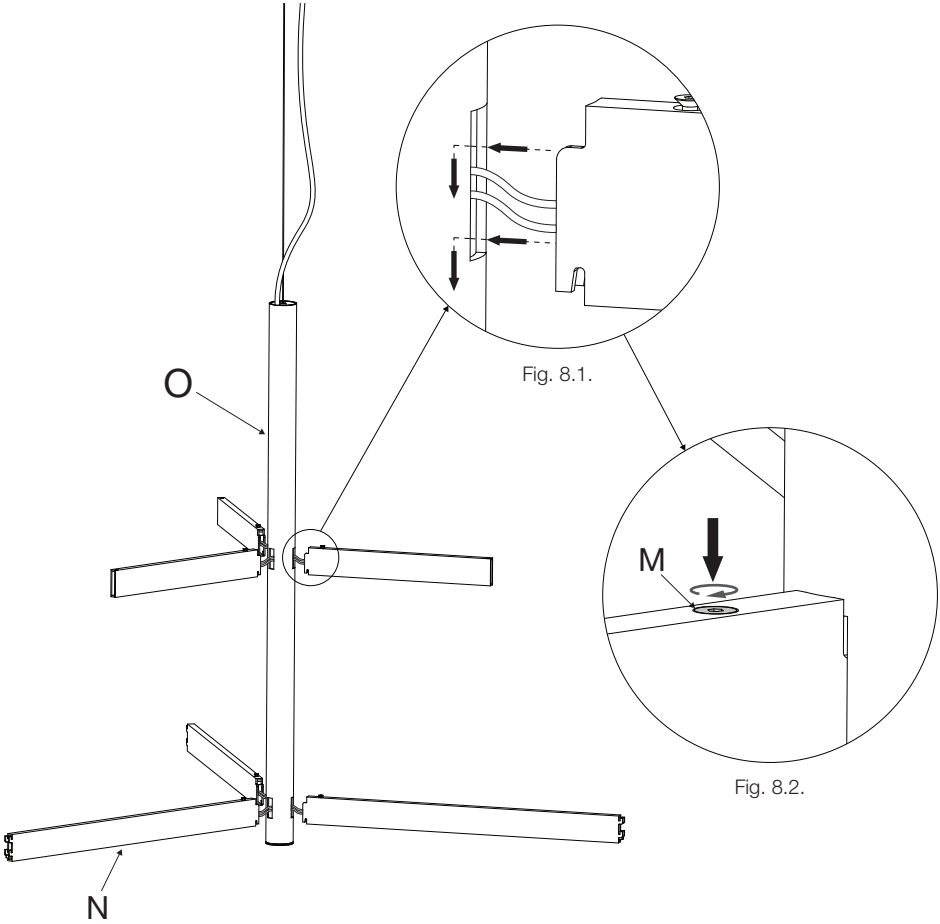


Fig. 8.1.

Fig. 8.2.

8.1. Introducir los conjuntos (N) en el conjunto (O).
8.2. Apretar los tornillos (M).

8.1. Insert the assemblies (N) into the assembly (O).
8.2. Tighten the screws (M).

8.1. Insérer les ensembles (N) dans l'ensemble (O).
8.2. Serrer les vis (M).

8.1. Setzen Sie die Baugruppen (N) in die Baugruppe (O) ein.
8.2. Die Schrauben (M) festziehen.

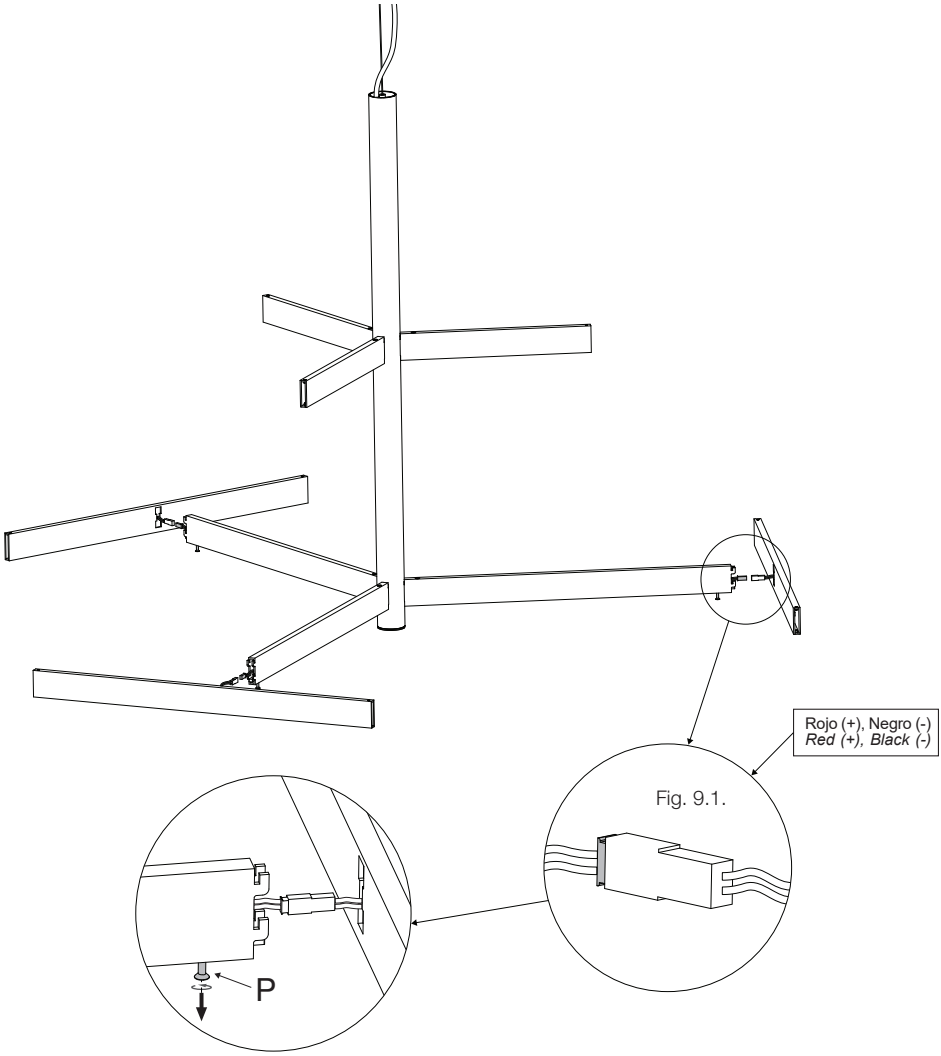


Fig. 9.1.

Fig. 9.2.

9.1. Unir los dos conectores.
9.2. Afloja los tornillos (P) ligeramente (no los sueltes del todo). La pieza interior no debe caer. Baja la pieza interior y encaja los tubos dentro del tubo central.

9.1. Join the two connectors.
9.2. Loosen the screws (P) slightly (do not fully loosen them). The inner part must not fall. Lower the inner part and fit the tubes into the central tube.

9.1. Relier les deux connecteurs.
9.2. Desserrez légèrement les vis (P) (ne les dévissez pas complètement). La pièce intérieure ne doit pas tomber. Abaissez la pièce intérieure et emboîtez les tubes dans le tube central.

9.1. Verbinden Sie die beiden Stecker miteinander.
9.2. Lösen Sie die Schrauben (P) leicht (nicht vollständig lösen). Das Innenteil darf nicht herunterfallen. Senken Sie das Innenteil ab und stecken Sie die Rohre in das zentrale Rohr.

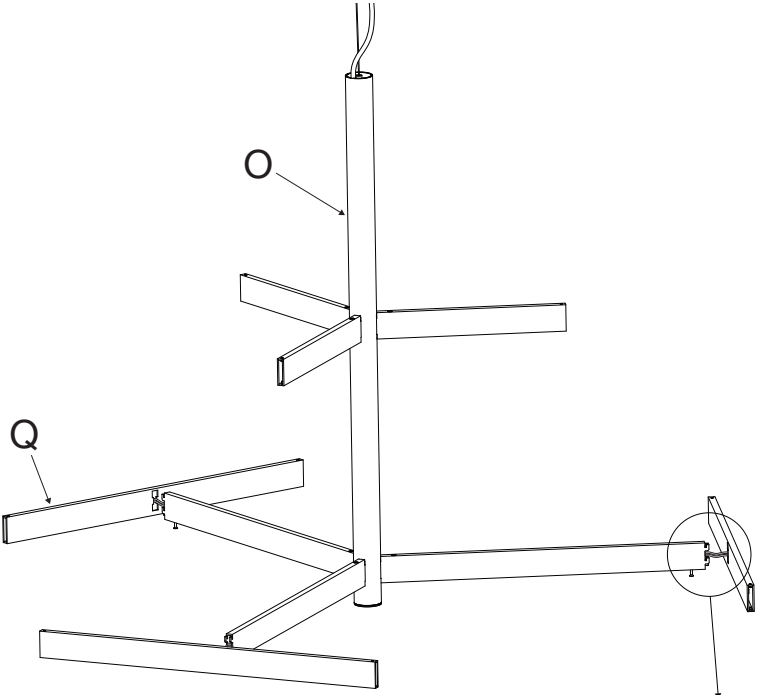


Fig. 10.1.

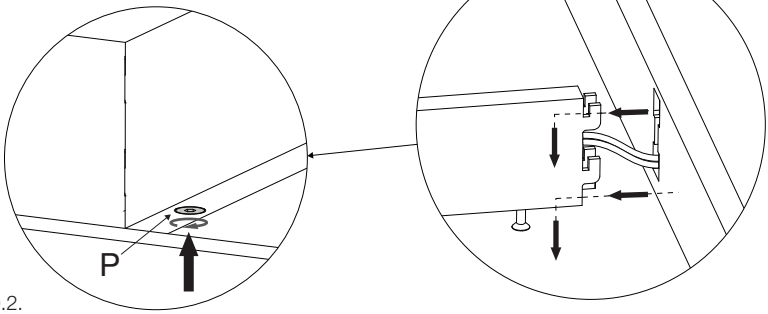


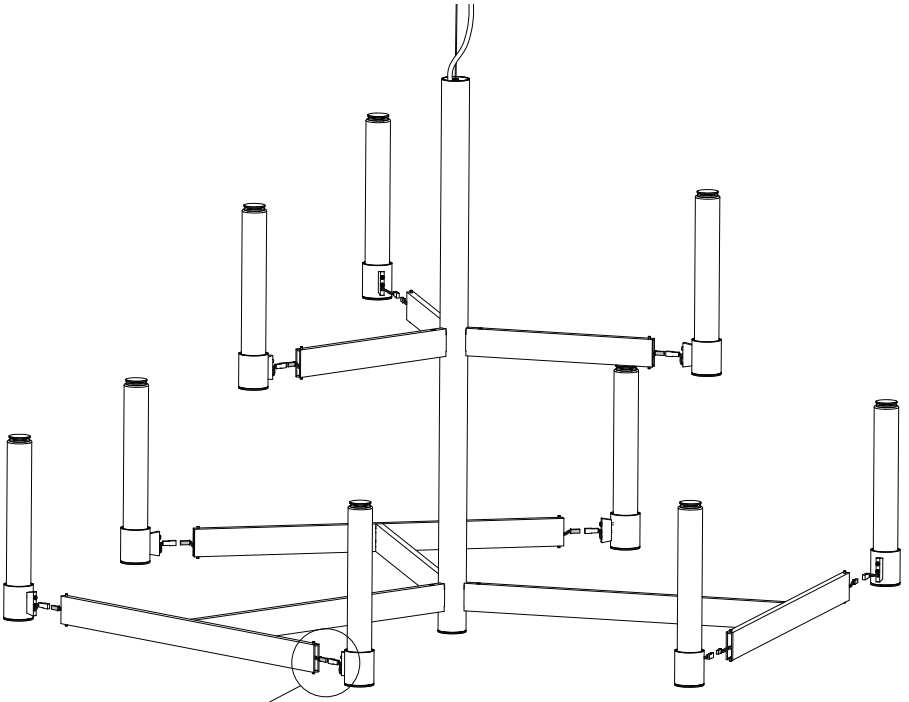
Fig. 10.2.

10.1. Introducir los conjuntos (Q) en el conjunto (O).
10.2. Apretar los tornillos (P).

10.1. Insert assemblies (Q) into assembly (O).
10.2. Tighten screws (P).

10.1. Insérer les ensembles (Q) dans l'ensemble (O).
10.2. Serrer les vis (P).

10.1. Die Baugruppen (Q) in die Baugruppe (O) einsetzen.
10.2. Ziehen Sie die Schrauben (P) fest.



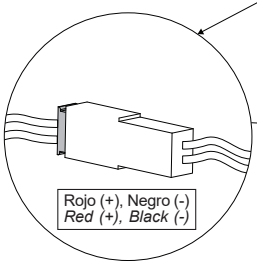


Fig. 11.1.

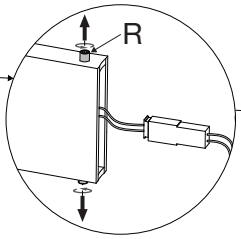


Fig. 11.2.

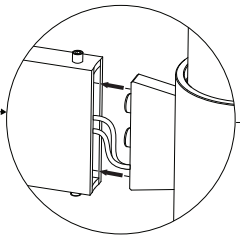


Fig. 11.3.

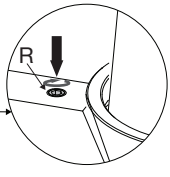


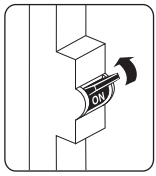
Fig. 11.4.

11.1. Conectar los dos conectores.
11.2. Desaflojar las espigas (R).
11.3. Introducir los conjuntos (S) en el conjunto (O).
11.4. Apretar las espigas (R).

11.1. Connect the two connectors.
11.2. Loosen the pins (R).
11.3. Insert assemblies (S) into assembly (O).
11.4. Tighten the bolts (R).

11.1. Raccorder les deux connecteurs.
11.2. Desserrer les goupilles (R).
11.3. Insérer les ensembles (S) dans l'ensemble (O).
11.4. Serrez les boulons (R).

11.1. Die beiden Stecker verbinden.
11.2. Die Stifte (R) lösen.
11.3. Die Baugruppen (S) in die Baugruppe (O) einsetzen.
11.4. Die Schrauben festziehen (R).



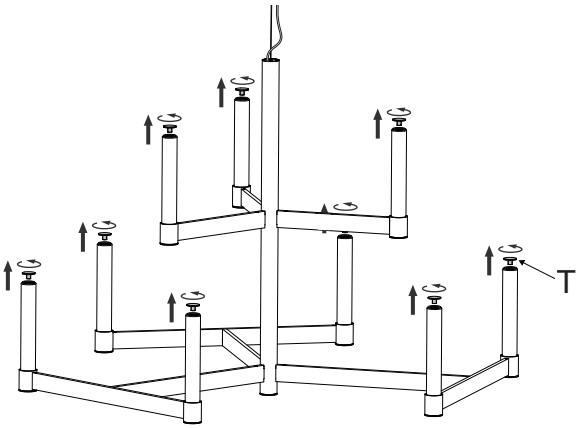
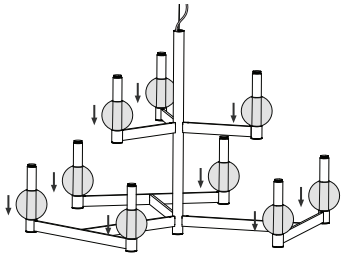
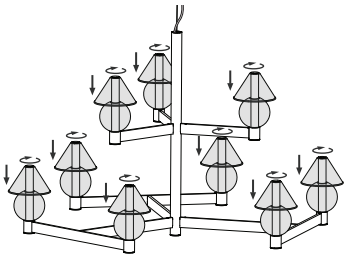
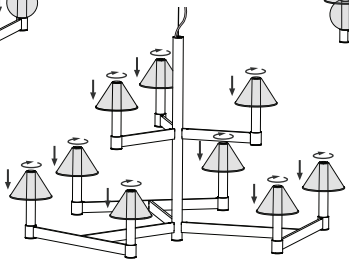


Fig. 12.1.





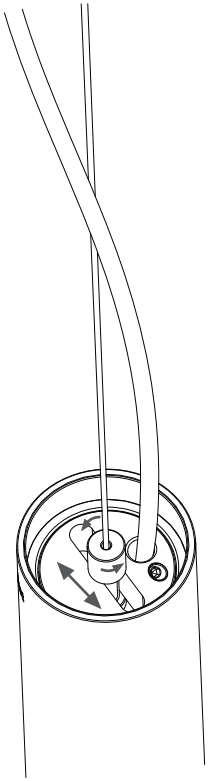


12.1. Desenroscar la pieza (T) tal y como muestra la Fig. 13.1.
12.2. Introducir las pantallas según la configuración escogida y roscar la pieza (T) de nuevo.

12.1. Unscrew part (T) as shown in Fig. 13.1.
12.2. Insert the screens according to the chosen configuration and screw part (T) back on.

12.1. Dévisser la pièce (T) comme indiqué sur la figure 13.1.
12.2. Insérer les écrans selon la configuration choisie et revisser la pièce (T).

12.1. Das Teil (T) wie in Abb. 13.1 gezeigt abschrauben.
12.2. Die Blenden entsprechend der gewählten Konfiguration einsetzen und das Teil (T) wieder anschrauben.



NIVELACIÓN
Es posible que, tras la instalación, la luminaria quede desnivelada debido a su fabricación artesanal.
13.1 Sitúa el cable de acero en el punto medio de la ranura.
13.2 Ajusta la posición del cable de acero y de la pieza interior hasta nivelar la luminaria.

LEVELING
It is possible that, after installation, the luminaire may be uneven due to its handcrafted manufacturing.
13.1 Position the steel cable at the midpoint of the slot.
13.2 Adjust the position of the steel cable and the inner part until the luminaire is level.

NIVELLEMENT
Il est possible qu'après l'installation, le luminaire soit déséquilibré en raison de sa fabrication artisanale.
13.1 Positionnez le câble en acier au point médian de la rainure.
13.2 Ajustez la position du câble en acier et de la pièce intérieure jusqu'à ce que le luminaire soit de niveau."

NIVELLIEREN
Es ist möglich, dass die Leuchte nach der Installation aufgrund ihrer handwerklichen Fertigung nicht waagerecht ist.
13.1 Positionieren Sie das Stahlseil in der Mitte der Nut.
13.2 Passen Sie die Position des Stahlseils und des Innenteils an, bis die Leuchte waagerecht ist.

Datos Técnicos
Luminaria para uso interior
Factor de Potencia: 1
Lámpara a utilizar:
Fragile CH9
(x9) LED COB 24V 3W (incluido)
(x1) LED COB 24V 6W (incluido)

Technical Data
Light fitting for indoor use only
Power Factor: 1
Bulb to be used:
Fragile CH9
(x9) LED COB 24V 3W (included)
(x1) LED COB 24V 6W (included)

Données techniques
Luminaire intérieur.
Facteur de puissance: 1
Ampoule:
Fragile CH9
(x9) LED COB 24V 3W (inclus)
(x1) LED COB 24V 6W (inclus)

Technische Daten
Leuchte für den Innenraum.
Leistungsfaktor: 1
Empfohlenes Leuchtmittel:
Fragile CH9
(x9) LED COB 24V 3W (inbegriffen)
(x1) LED COB 24V 6W (inbegriffen)



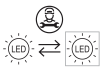
· Aparato de muy baja tensión de seguridad. La conformidad a la norma está garantizada sólo si el aparato viene alimentado por un transformador de seguridad conforme a la norma Cenelec EN 604 72 o por fuentes de igual seguridad. Los aparatos de muy baja tensión de seguridad (BTS) marcados no deben ser conectados a conductores de toma de tierra.
· Very low safety voltage lighting fixture. Compilance with regulations is only guaranteed if the lighting fitting is supplied through a safety transformer conforming to Cenelec EN 607 42 Standard or equivalent safety equipment with transforming capability. Very low safety voltage lighting fittings (BTS) market must not be connected to ground conductors.
· Appareil possédant une très basse tension de sécurité. Le respect de la norme n'est garanti que lorsque l'appareil est alimenté par un transformateur de sécurité conforme à la norme Cenelec EN 604 72 ou par des sources permettant de garantir le même niveau de sécurité. Les appareils à très basse tension de sécurité (TBTS) ne doivent pas être raccordés à des conducteurs de mise à la terre.
· Bei diesem Gerät handelt es sich um eine Niederspannungslampe. Die Normkonformität ist nur gegeben, wenn das Gerät über einen Sicherheitstransformator gemäß der Norm Cenelec EN 604 72 oder über Stromquellen von gleicher Sicherheit mit Strom versorgt wird. Niederspannungsgeräte (NSG), welche gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit Erdleitern verbunden werden.



· Este símbolo en su equipo o embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuo doméstico normal, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, por favor, contacte con su ayuntamiento, su punto de recogida más cercano o el distribuidor donde adquirió el producto.
· This symbol on the product or its packaging indicates that it must not be treated as household waste. It should, in fact, be handed in at a recognised collection point for recycling electrical and electronic equipment. For more detailed information about the recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.
· Le symbole représenté sur l'appareil ou l'emballage signifie que le produit ne peut être traité comme un déchet domestique normal, et doit par conséquent être déposé dans un point de collecte réservé aux appareils électriques et électroniques. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez vous adresser auprès de votre mairie, afin de connaître le point de collecte le plus proche, ou contacter le distributeur qui vous a vendu le produit.
· Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass diese nicht als normaler Hausmüll behandelt werden dürfen, sondern den entsprechenden Stellen für Sondermüll zugeführt werden müssen. Für weitere Informationen zum Thema Sondermüll wenden Sie sich bitte an Ihre Stadtverwaltung, die nächste Annahmestelle oder den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

Dimmable

· Depende de la fuente de alimentación adquirida. Alimentación eléctrica remota de 24V a pedir por separado.
· It depends on the purchased power supply. 24V remote power supply to be ordered separately.
· Fonction de la source d'alimentation commandée. Alimentation électrique décentralisée de 24 V à commander séparément.
· Hängt vom bestellten Netzteil ab. Fernbedientes 24V Netzteil, welches separat bestellt werden muss.



Este producto contiene una fuente luminosa de la clase de eficiencia energética F
This product contains a light source of energy efficiency class F
Ce produit contient une source lumineuse de classe d'efficacité énergétique F
Dieses Produkt enthält eine Lichtquelle der Energieeffizienzklasse F

marset CE